

# E-IAVE

أبريل 2013

ترجمة مقالات مختارة إلى اللغة العربية  
لمشاهدة النسخة الكاملة من E-IAVE باللغة الانجليزية بنسختي برنامج Word "وورد" أو برنامج PDF "بي دي اف"  
يرجى زيارة الموقع التالي:

[www.iave.org/content/newsletters](http://www.iave.org/content/newsletters)

في هذا الأصدار:

- أخبار عن IAVE "الرابطة الدولية للجهود التطوعية"
- إطلاق مؤتمر التطوع العالمي لعام 2014 رسمياً.
- الممثلين الوطنيين للرابطة الدولية للجهود التطوعية تحت الأضواء.
- مجلس الشركات التطوعية العالمي يرحب بالعضو الجديد AXA "اكسا".
- أصوات المتطوعين.
- مؤتمر الولايات المتحدة الأمريكية للتطوع والخدمة يحل في شهر يونيو.
- كوديسبا "CODESPA" تعلن عن موارد جديدة لشركات العمل التطوعي.

## إطلاق المؤتمر الدولي للتطوع 2014 رسمياً

(شكراً لدوروثي هاردينغ Dorothy Harding لكتابتها هذه المقالة بالنيابة عن فريق تنظيم المؤتمر)  
الإعلان الرسمي للمؤتمر العالمي للتطوع IAVE الثالث والعشرون كان في مدينة سيدني في أستراليا في اليوم السابع والعشرين من شهر مارس، وأطلق موقع المؤتمر [www.iave2014.org](http://www.iave2014.org) كجزء من الاحتفال الذي استضافته حكومة ولاية نيو ساوث ويلز New South Wales لأكثر من 100 ضيف يمثلون الشركات الرائدة والمنظمات غير الحكومية والوكالات الحكومية.

أستراليا التطوعية، المنظمة التي تولت استضافة المؤتمر، عقدت مأدبة غداء بعد الإجراءات الرسمية للترحيب بقيادة الأعمال التجارية الهامة، والحكومة، والمجتمع. وعُرف الضيوف بموضوع المؤتمر "العمل التطوعي يفرض نفسه اليوم".

سعدنا بحضور كاثي دينيس Kathi Dennis، المدير التنفيذي للرابطة ونائب رئيس الرابطة حاضرة في كلا المجالين. رافقت كاثي الضيوف إلى الافتتاح وتحدثت بشغف وحماسة عما هو متوقع أن يتجلى في الأشهر المقبلة، في حين تحدث كايل إلى المشاركين في إطلاق هذا المؤتمر داعياً إياهم للكشف عن أسماهم كداعمين لهذا المؤتمر الهام.

وسوف يعقد المؤتمر في جولد كوست، كوينزلاند - وهو موقع سياحي هام في أستراليا يمتاز بشواطئه الجميلة المحيطة بمكان انعقاد المؤتمر - في منتصف شهر سبتمبر حيث يكون الطقس في أستراليا ربيعياً يساهم في جعل بيئة العمل منتجة.

سيُحدث موقع المؤتمر الإلكتروني بصورة منتظمة ويُفضل أن يزور المندوبون المحتملون الموقع لمواكبة التطورات. تواريخ المؤتمر: المؤتمر العالمي للشباب، 15-16 سبتمبر 2014، وتواريخ المؤتمر العالمي هي 17-20، عام 2014.

**ملاحظة:** حددنا ثلاثة أهداف رئيسية تتعلق بالمؤتمر العالمي:

- (1) نرغب في الحصول على عدد كاف من المشاركين من المنطقة العربية في مؤتمر استراليا لنتمكن من ترجمة الجلسات الرئيسية على الأقل إلى اللغة العربية.
- (2) نرغب في الحصول على 5 متحدثين على الأقل من المنطقة العربية في مؤتمر استراليا ونأمل أن يكون لدينا 10 متحدثين. ( كان لدينا 4 متحدثين في لندن).
- (3) نود أن يُعقد المؤتمر الدولي 2018 في مكان ما من المنطقة العربية. ويعني هذا تقديم مقترح في سنة 2014 تقريبا، ونأمل أن يكون ذلك بعد مؤتمر استراليا، لذا علينا أن نستعرض جميع تفاصيل مؤتمر استراليا كتجربة نتعلم منها وتساعدنا على تحقيق هذا الهدف.

## ممثلين IAVE الوطنيين تحت المجهر

كمنظمة قائمة على التطوع ومدفوعة به، تعتمد الرابطة على قادتها وأعضائها المنتخبين والمعيّنين لمساعدتنا على تعزيز وتقوية العمل التطوعي والاحتفال به في جميع أنحاء العالم. ممثلونا الوطنيون والبالغ عددهم 52 يعدون جزءا أساسيا من هذه الشبكة.

نبدأ في هذا الشهر بإعداد تقارير عن ممثلينا الوطنيين وعن عملهم. أول ممثل وطني نضعه تحت المجهر هو فانيسا ديرو Vanisa Dhuru، الرئيس التنفيذي للعمل التطوعي، وممثل IAVE الوطني في نيوزلندا.

س: هل لك أن تخبرنا قليلا عن العمل التطوعي في نيوزيلندا؟ ما هي البرامج / الأنشطة التي تملكها المنظمة؟  
ج: فولنتيرينغ نيوزيلند / Volunteering New Zealand – VNZ / هو مركز وطني للتطوع في نيوزلندا وهي بلد من 4.5 مليون نسمة، يتطوع منهم ثلث هذا العدد. حيث نرعى مصالح أكثر من 100 منظمة وعضو ويشتمل ذلك على اشراك المتطوعين في اعمال تطوعية أو دعم العمل التطوعي.

- مهمتنا هي تعزيز ودعم ومناصرة العمل التطوعي. ونقوم بذلك بتشغيل عدد من البرامج / تيارات العمل:
  - مدراء وقادة العمل التطوعي بما في ذلك تطوير أفضل البرامج التدريبية للمتطوعين بإشراك المنظمات التطوعية، وابرار وخلق مسارات للمدراء من المتطوعين وتطوير كفاءاتهم، والمحادثات القيادية لقياس الأثر.
  - تدريب واستشارة العاملين في مجال التطوع والمسهلين له في المجتمع والحكومة وقطاع الشركات.
  - الترويج للعمل التطوعي من خلال قيادة الأسبوع الوطني للتطوع وإيجاد الموضوعات السنوية، التشكيل الجانبي ودعم الاحتفالات العالمية كاليوم العالمي لمدراء التطوع، واليوم العالمي للتطوع، واسبوع برو بونو العالمي، وإدارة المؤتمرات الوطنية المقامة كل سنتين.
  - الدعوة للعمل التطوعي في الحكومات الوطنية والمحلية ودعم الآراء الجماعية حول التغييرات أو القضايا التي تؤثر على العمل التطوعي وقطاعات المجتمع ككل.

س: أنت ممثلة الرابطة الوطنية لنيوزيلندا. ماذا تعني لك الرابطة؟ ما هي بعض الأنشطة التي تشاركين فيها باعتبارك الممثل الوطني؟

ج: كوني ممثلة وطنية هو امتياز. كنت محظوظة لحضوري مؤتمر الرابطة العالمية للعمل التطوعي في لندن في شهر ديسمبر الماضي، والذي سمح لي أن أفهم ما يفعله ممثلو البلدان الأخرى وما يجب أن أقوم به للعمل التطوعي في بلداننا ومناطقنا. كوني ممثلة وطنية يمكنني من أن أكون المتحدثة في احتفالات العمل التطوعي والقضايا في نيوزلندا. باعتباري الممثل الوطني، أشارك في عدد من المجموعات الاستشارية وأمثل نيوزلندا في اجتماعات الرابطة الدولية للجهود التطوعية الإقليمية والعالمية.

س: هل تواجهين أي تحديات تواجهينها كممثلة وطنية؟

ج: هناك العديد من التحديات في مجال العمل والحياة، لكنني أعتقد أن الفكرة في كيفية تحويل هذه التحديات إلى فرص. كثيرا ما أشعر أن دوري الوطني ليس مركزا بما يكفي، أو أن VNZ تعاني من التمويل، وأني لا أملك وقتا كافيا لإنجاز المهام. ومع ذلك - أعتقد أن من الجانب المشرق من الحياة العملية في VNZ - لدي نظرة عامة عن البيئة المعقدة أن العمل التطوعي جزء من مجتمعنا، وأن المال ليس كل شيء وأن الناس مع الوقت هم المفتاح الرئيسي لخلق تغيير حقيقي في العالم، وأنا مشغولة جدا وهذا يبقيني بعيدة عن المشاكل والتفكير.

س: مالذي يجعلك شغوفة بالعمل في قطاع غير ربحي، خاصة في مجال تطوير العمل التطوعي؟

ج: قبل 8 سنوات، عندما كان عمري 24 عاما. كنت أعمل في الحكومة وقطاع الشركات، وعملت في أدوار إدارية للجمعيات الخيرية المحلية والمشاركة في القرارات الرئيسية التي تؤثر في الناس ومجتمعي بتصميم البرامج والعمل في مجال الدعوة. نما في داخل حب حقيقي للعمل في القطاع المجتمعي، ومكنت من فهم المساهمة التي يلعبها المجتمع المدني في عالمنا. وعلمت في مرحلة ما أنني بحاجة لأن للمضي للعمل في هذا القطاع الذي يدعم الناس. حددت هدفا صعبا - أن أكون رائدة في إحدى المنظمات غير الحكومية الوطنية الخيرية في نيوزلندا قبل بلوغي 30 عاما.

أردت أن أتأكد أنني في منصب ذا تأثير، وأن أدمع وأشجع الناس أن يكونوا في أفضل حالاتهم، وأن أوفر المهارات والاتصالات وأقدم المشورة والحماس إلى الأشياء التي تمثل أهمية كبرى لهم في مجتمعاتهم.

وجدت إعلانا عن منصب المدير التنفيذي في VNZ وعلمت أن هذا المنصب سيحقق طموحي كما سيسمح لي بالمساعدة باستخدام مهاراتي في الاتصال ومشاركة نصائحي مع الآخرين والهامهم للعبء.

بعد سنتين من استلام هذا المنصب، أعتقد أنني لا أزال أقوم بهذا العمل على أكمل وجه بدعم الناس من حول العالم، وأشجعكم أن تبقوني ملهمة وأن تتواصلوا معي على موقع الفيسبوك، وتويتر أو على لينكد إن تجدونني على:

[@vanisadhiru](https://www.facebook.com/vanisa.dhiru)

لنعمل معا على تطوير العمل التطوعي الفعال في مجتمعاتنا.

تشكر المنظمة الدولية للجهود التطوعية فانيسا لموافقته على بدء سلسلة من الحوارات مع ممثلينا الوطنيين. إذا أردت التواصل مع فانيسا، ستجدها على [vanisa@volunteeringnz.org.nz](mailto:vanisa@volunteeringnz.org.nz)، وقم بزيارة [www.volunteeringnz.org.nz](http://www.volunteeringnz.org.nz) للاطلاع على آخر أخبار أعمالهم التطوعية.

[أعدت هذه المقالة رامونا دراجومير Ramona Dragomir الحاصلة على الزمالة من اتلاس كوربس Atlas Corps للمنظمة العالمية للجهود التطوعية.]

## GCVC ترحب بالعضو الجديد "اكسا"

تُعد مجموعة اكسا، وهي شركة رائدة في التأمين وإدارة الأصول يقع مقرها الرئيسي في مدينة باريس في فرنسا، واحدة من أحدث أعضاء المجلس العالمي للشركات التطوعية للرابطة الدولية للجهود التطوعية. ونسعد بالتعريف بهم. منذ بدايتها عام 1817 كشركة فرنسية، كان لشركة اكسا تاريخ حافل بأشراك المجتمع بقيادة كلود بيبير Claude Bébear، نمت اكسا لتصبح شركة عالمية من الشركات المتعلقة بهذا المجال، وذات التزام ثابت بالمسؤولية الاجتماعية للشركات وأشراك المجتمع.

يرتكز برنامج اكسا "هارتس ان اكشن"، وهو برنامج موظفيهم التطوعي، على فريق الاستثمار التطوعي التابع للمجموعة. دعمت جهود هذا البرنامج أكثر من 1100 منظمة غير حكومية حول العالم، من خلال 60.000 ساعة تطوع سُجلت ضمن ساعات العمل. بدأ هذا البرنامج رسميا في فرنسا و بلجيكا و لوكسمبرغ في عام 1991. والآن بعد مضي 22 عاما، استمر البرنامج في 54 دولة بمشاركة 25% من موظفي اكسا.

يركز برنامج اكسا "هارتس ان اكشن" بصفة أساسية على الشعوب التي تعاني من الإقصاء، وحماية البيئة، وتقديم التوعية بالمخاطر.

قررت القيادة العليا في أكسا أن تركز على التوعية بمخاطر والذي من شأنه أن يوطد أواصر الشركة، وأن تكون واضحة ومحددة معهم، وأن تؤسس خبرة الشركة وتوصلها إلى العالمية. ويُتوقع من جميع الجهات داخل أسرة AXA وضع خطة مسؤولية اجتماعية للشركات حيث تتضمن هذه الخطة التوعية بالمخاطر.

يبين اكسا و كير CARE شراكة، وهي وكالة انسانية دولية، للمساعدة في إعداد المجتمعات المستضعفة على مواجهة المخاطر من خلال زيادة الوعي بشأن الوقاية من الكوارث وسبل منعها. ولاكسا أيضا شراكة مع منظمات غير حكومية محلية لمساعدة المجتمعات على تقليل أنواع أخرى من المخاطر.

وتشارك اكسا في أعمال تطوعية قائمة على المهارات كما تقدم فرص للتطوع مصممة لتطوير الموظفين مهنيًا. مع منهجها الشمولي، تقدم اكسا نموذجًا رائعًا للشركة التي توظف خبرتها الخاصة، وتلبي مصالح موظفيها، كما تستهدق القضايا الحقيقية على أرض الواقع في الأماكن التي تعمل بها في جميع أنحاء العالم.

[شكرا لساره هابيس Sarah Hayes المدير الاستشاري في مجلس الشركات التطوعية العالمية للرابطة الدولية للجهود التطوعية لتزويدنا بهذا]

**ملاحظة:** هدف آخر تسعى الرابطة الدولية للجهود التطوعية إلى تحقيقه وهو أن تصبح شركة او اثنتين في المنطقة العربي أعضاء في مجلس الشركات التطوعية العالمية. اذا كنت تعرف اي شركة تقع في المنطقة العربية لها صفقات في ثلاث قارات على الأقل، ولها برنامج تطوعي نشط للشركات فيرحى مساعدتنا لتشجيعهم على الانضمام إلى مجلس الشركات التطوعية العالمية. ونأمل أن يكون التدريب في شركات التطوع أحد ميزات مؤتمر عُمان ونقطة انطلاق لتدشين مجلس التطوع للشركات العربية خلال الاثني عشر شهرا القادمة.

## صوت التطوع

أطلق ديوان الخدمة التطوعية VSB في شهر ديسمبر سنة 2012 معرض "أصوات التطوع" احتفالًا بقصص "الابداع المتطرف" في بلفاست Belfast. هذا المشروع الاجتماعي التاريخي، والممول من صندوق اليانصيب التراثي، سجل قصة العمل التطوعي في بلفاست وحافظ عليها خلال أربعين عاما: 1967-2007.

أحد تلك الأصوات كان ويندي اوزبورن Wendy Osborne، الرئيس التنفيذي لفولنتير ناو Volunteer Now، مركز التطوع الوطني في ايرلندا الشمالية وممثل مراكز التطوع الوطنية في مجلس إدارة الرابطة الدولية للجهود التطوعية. فيما يلي مقتطفات من قصتها، ونحن ممتنون لويندي وزوجها بيل Bill، مدير VSB، لموافقتها على مشاركة تصوراتها مع أعضائنا.

في عام 1974 كانت VSB مسؤولة عن مخططات الصيف في جميع أنحاء المدينة وكانت تبحث عن متطوعين لفترة الصيف. تقدمت بطلب وعُينت في حي اورما رود Ormeau Road، في ذلك الوقت كان المكان مليئا ببيوت مدمرة، منزلان مشيدان وأخران مهودمان، والتوتر يغلف المجتمع. كان ذلك ذروة الاضطرابات.

كان هناك توتر بين بروفوس Provos والمسؤولين، توتر داخلي وخارجي. وتسبب ذلك بضغط على المجتمع، ولم يكن هناك شيء يستطيع أحد فعله ولا حتى ملعبا للأطفال.

لم يتوفر في ذلك الوقت أي شيء كالصحة والسلامة، وأتذكر أننا ركلنا باب بيت خرب لنفتح، حيث أردنا منزلا ضمن المجتمع لنتمكن من بدء برامج الصيف. لم نكن نملك أي مال وكان علينا أن نجد مساحة لعملائنا. في ذلك الوقت لم أكن أعرف أي شيء في بلفاست وكانت تلك التجربة حاسمة لأنها كانت تجربة جديدة قادتها لأن تكون ناجحا.

في ذلك الصيف، كما أتذكر، كانت الجو مشمسا طوال الأيام. ولأننا لن نمتلك أي مال اضطررنا لتوظيف خيالننا. ذهبنا إلى المتاجر وطلبنا منهم بعض الحاجيات، وطفنا لنطلب عشرة علي من الفاصولياء لأخذ الأطفال للتخييم. شارك الناس معنا بما فيهم أصحاب البقالات.

لم أنس تلك التجربة أبدا. كانت تجربة تطوع من شأنها أن تغير حياتك لأنها كانت خارج تجربتي الشخصية. ستبدأ بفهم كيف تشعر المجتمعات تحت الضغوط. بقيت تجربتي في اورما رود وستبقى معي كل حياتي.

حصل بعض التذبذب في مخططات التطوع ، لكنها كانت ملتزمة بوقتها. كانت هناك قدرة على الابتكار وطاقة هائلة. لكننا تمكنا من انجاح الأمر في ذلك الوقت لكلا المتطوعين والمجتمعات. طغى شعور من الصداقة الحميمة في فترة مخططات الصيف، تبعه شعور بالفقد عند الانتهاء. كانت تجربة قوية تظل مع الإنسان. تلقتي العديد من الناس خلال فترة العمل التطوعي لم تكن لتلقتهم لو لم تنخرط في العمل التطوعي.

## مؤتمر أميركا عن العمل التطوعي والخدمة يبدأ في شهر يونيو

تعدّ بوينتس أوف لايت Points of Light، مؤتمرا حول العمل التطوعي والخدمة، وهو أول حدث للمنظمات غير الربحية، والحكومية، والتعليمية، والدينية، والشركات. سيعقد مؤتمر هذا العام في العاصمة واشنطن برعاية تشيس Chase، من يونيو 19 حتى 22 من سنة 2013. خلال المؤتمر سنكتشف قوة الخدمة في توحيدنا سويا، والقيم التي نتشاركها كمواطنين والتي تعد أقوى من القضايا التي نفرقنا. سيكون هذا المؤتمر عن قوة الخدمة لتخطي الخلافات وجمع الناس معا للقيام بما يقوم به الناس حول العالم، ببذلون قصارى جهدهم لمساعدة بعضهم البعض.

للتسجيل ومزيد من المعلومات [www.volunteeringandservice.org](http://www.volunteeringandservice.org)

## تعن كوديسبا عن مورد جديد للعمل التطوعي للشركات

نشرت مؤسسة كوديسبا في اسبانيا "العمل التطوعي في الشركات العالمية: آداى استراتيجية لقطاع الأعمال والتنمية" وهو يركز في المقام الأول على جهود الشركات التي ترمي إلى دعم مساهمات الموظفين في مشاريع الخفيف من حدة الفقر في البلدان النامية من خلال استخدام معرفتهم المهنية ومهاراتهم.

يتضمن هذا الكتاب مجموعة من المقالات، والمقابلات، ودراسات الحالة التي تعرض الممارسات الجيدة من الشركات من جميع أنحاء العالم.

لتحميل نسخة مجانية من هذا الكتاب باللغة الاسبانية و الانجليزية تفضل بزيارة هذا الرابط:

[http://www.codespa.org/index.php?option=com\\_content&view=article&id=23&Itemid=24](http://www.codespa.org/index.php?option=com_content&view=article&id=23&Itemid=24)

يمكنكم طلب نسخ مطبوعة من الايميل: [innovacion@codespa.org](mailto:innovacion@codespa.org) لا توجد رسوم للكتاب ويجب دفع تكاليف الشحن.

لمزيد من المعلومات الرجاء كتابة Silvia Loro في خانة البحث في موقع كوديسبا وقسم الابتكار الاجتماعي:

[sloro@codespa.org](mailto:sloro@codespa.org)

تواصل مع الرابطة على الفيسبوك ! [www.facebook.com/iavenews](http://www.facebook.com/iavenews)

قم بمتابعة الرابطة على تويتر ! [www.twitter.com/IAVE](http://www.twitter.com/IAVE)

**ملاحظة:** بكل فخر نعلن أن أحد ممثلينا الوطنيين، همام الجريد، مدير وارف، مركز الأميرة العنود لتطوير الشباب في المملكة العربية السعودية، سيتحدث خلال المؤتمر في جلسة عن العمل التطوعي حو العالم. سيعقد اجتماع خاص

بإلرابطة الءءولبة للءهوء الءطوءعبة فب الموءءمر؁ بءصوءر أعبءاء من قببابة الرابطة بمن فبهم الءكءورة باءربشا نبءبب  
Patricia Nabti؁ ممءلة الرابطة فب المنءقة العربببة والأمن العام لها.

\*\*\* نءقءم بالشكر لء بارا الءءلان عبب ءرءمءها لهذا الاءءار من الرابطة الءولبة للءهوء الءطوءعبة إلى اللغة العربببة.\*\*\*